

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/203105]

**24 AVRIL 2014. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création d'un service social des Services du Gouvernement wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, l'article 11;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création du service social des Services du Gouvernement wallon;

Vu l'avis du Conseil d'administration du Port autonome de Namur, donné le 16 octobre 2013;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 27 janvier 2014;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 janvier 2014;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 6 février 2014;

Vu le protocole n° 641 du Comité de secteur n° XVI, en date du 28 février 2014;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 55.701/2, donné le 3 avril 2014, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique et du Ministre des Travaux publics,

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 4, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 janvier 1991 portant création du Service social des Services du Gouvernement wallon, modifié par les arrêtés des 16 juillet 1998, 18 décembre 2003, 29 janvier 2004, 3 juin 2004, 20 janvier 2005, 19 juin 2008 et 5 décembre 2008, est complété comme suit :

« 20° le Port autonome de Namur. ».

**Art. 2.** Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 avril 2014.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTELe Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLETLe Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
C. DI ANTONIO

ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2014/203105]

**24. APRIL 2014 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses, Artikel 11;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung;

Aufgrund des am 16. Oktober 2013 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsrats des autonomen Hafens Namur;

Aufgrund des am 27. Januar 2014 gegebenen Einverständnisses des Ministers für den öffentlichen Dienst;

Aufgrund des am 29. Januar 2014 abgegebenen Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des am 6. Februar 2014 gegebenen Einverständnisses des Ministers für Haushalt;

Aufgrund des am 28. Februar 2014 aufgestellten Protokolls Nr. 550 des Sektorenausschusses Nr. XVI;

Aufgrund des am 3. April 2014 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1<sup>o</sup> der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 55.701/2 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers für den öffentlichen Dienst und des Ministers für öffentliche Arbeiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 4, § 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 16. Januar 1991 zur Schaffung eines Sozialdienstes für die Dienststellen der Wallonischen Regierung, abgeändert durch die Erlasse vom 16. Juli 1998, 18. Dezember 2003, 29. Januar 2004, 3. Juni 2004, 20. Januar 2005, 19. Juni 2008 und 5. Dezember 2008 wird durch Folgendes ergänzt:

"20° der autonome Hafen Namur."

**Art. 2** - Der Minister für den öffentlichen Dienst wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. April 2014

Der Minister-Präsident  
R. DEMOTTEDer Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst  
J.-M. NOLLETDer Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe  
C. DI ANTONIO

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2014/203105]

**24 APRIL 2014. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een sociale dienst voor de diensten van de Waalse Regering**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige overheidsinstellingen, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een sociale dienst voor de diensten van de Waalse Regering;

Gelet op het advies van de Raad van bestuur van de Autonome haven van Namen, gegeven op 16 oktober 2013;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 27 januari 2014;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 januari 2014;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 6 februari 2014;

Gelet op protocol nr. 550 van het Sectorcomité nr. XVI, opgesteld op 28 februari 2014;

Gelet op het advies nr. 55.701/2, gegeven op 3 april 2014, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken en van de Minister van Openbare werken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 4, § 1, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 16 januari 1991 tot oprichting van een Sociale dienst van de Diensten van de Waalse Regering, gewijzigd bij de besluiten van 16 juli 1998, 18 december 2003, 29 januari 2004, 3 juni 2004, 20 januari 2005, 19 juni 2008 en 5 december 2008, wordt aangevuld als volgt :

“20° de Autonome haven van Namen”.

**Art. 2.** De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 april 2014.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

C. DI ANTONIO

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2014/203107]

**14 AVRIL 2014. — Arrêté ministériel relatif à la désignation de zones spécifiques prévues à l'article R.142ter du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau**

Le Ministre de l'Environnement,

Vu la partie décrétele du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, notamment l'article D.6-1;

Vu la partie réglementaire Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau, l'article R.142ter, inséré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 octobre 2013;

Considérant que l'article R.142ter du Livre II du Code de l'Environnement, contenant le Code de l'Eau prévoit que le Ministre de l'Environnement peut interdire l'accès du bétail aux cours d'eau dans des zones spécifiques lorsque celui-ci compromet l'atteinte des objectifs définis à l'article D.22, § 1<sup>er</sup>, 1°;

Considérant que l'article D.22, § 1<sup>er</sup>, 1°, définit pour les eaux de surface les objectifs suivants :

« a) de prévenir la détérioration de l'état de toutes les masses d'eau de surface;

b) de protéger, d'améliorer et de restaurer toutes les masses d'eau de surface, afin de parvenir à un bon état des eaux de surface au plus tard le 22 décembre 2015 conformément aux dispositions de l'annexe VI de la partie décrétele;

c) de protéger et d'améliorer toutes les masses d'eau artificielles et fortement modifiées, en vue d'obtenir un bon potentiel écologique et un bon état chimique des eaux de surface au plus tard le 22 décembre 2015 conformément aux dispositions de l'annexe VI de la partie décrétele;

d) de réduire progressivement la pollution due aux substances prioritaires et d'arrêter ou de supprimer progressivement les émissions, les rejets et les pertes de substances dangereuses prioritaires;

e) de contrôler les émissions dans les eaux de surface selon l'approche combinée; »;

Considérant qu'il y a lieu de protéger la qualité des eaux de certains cours d'eau, en interdisant l'accès du bétail aux tronçons des cours d'eau exerçant une influence directe sur la qualité de l'eau des zones de baignade et zones d'amont;

Considérant que la présence du bétail dans les eaux de surface peut compromettre l'atteinte ou le maintien du bon état des masses d'eau; en ce que le piétinement des berges supprime la végétation rivulaire et donc le tissu racinaire des végétaux qui stabilisait les berges; que cela provoque une érosion et un effondrement des berges qui vient amplifier la quantité de sédiments dans les cours d'eau et porte atteinte à l'hydromorphologie des berges;

Considérant que la végétation rivulaire et les bandes riveraines altérées par le piétinement du bétail ne réduisent plus la pollution diffuse;